Porównanie tłumaczeń Psalmów 30:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, do Ciebie wołam, Boga, mojego Pana,\* proszę o miłosierdzie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, wołam do Ciebie; Boga, mojego JAHWE, proszę o miłosierdzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jaki pożytek z mojej krwi, gdybym zstąpił do dołu? Czy proch będzie cię chwalić? Czy będzie głosić twoją prawdę? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wołałem do ciebie, Panie! a Panum się modlił, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Do ciebie, JAHWE, wołać będę i do Boga mego modlić się będę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wołam do Ciebie, Panie, błagam Boga mego o miłosierdzie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do ciebie, Panie, wołałem I Pana błagałem o zmiłowanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do Ciebie wołam, JAHWE, błagam mojego Pana o miłosierdzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do Ciebie, JAHWE, wołałem, mego Boga błagałem o litość: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wołałem do Ciebie, Jahwe, i błagałem Pana mego o zmiłowanie: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і не замкнув мене в руках ворога, Ти поставив мої ноги на широкому місці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do Ciebie wołałem, WIEKUISTY; modliłem się do JAHWE, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jakaż korzyść z mej krwi, gdy zstąpię do dołu? Czy proch będzie cię sławić? Czy opowie o twej wierności wobec prawdy? |

1. 1) Boga, mojego Pana : Do mojego Pana MT; Boga JHWH 4QPs r; do mojego Boga G. [↑](#footnote-ref-2)